

EUROOPAN TALOUSALUE  
ETA:N SEKAKOMITEA

ETA:N SEKAKOMITEAN PÄÄTÖS

N:o 78/2004,

tehty 8 päivänä kesäkuuta 2004,

**ETA-sopimuksen liitteen XIV (kilpailu), pöytäkirjan 21 (yrityksiin sovellettavien kilpailusääntöjen täytäntöönpanosta), pöytäkirjan 22 ("yrityksen" ja "liikevaihdon" määritelmistä (56 artikla)) ja pöytäkirjan 24 (yhteistyöstä keskittymien valvonnassa) muuttamisesta**

ETA:N SEKAKOMITEA, joka

ottaa huomioon Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen tarkistamisesta tehdyllä pöytäkirjalla, jäljempänä "sopimus", ja erityisesti sen 98 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Sopimuksen liite XIV muutettiin Luxemburgissa 14 päivänä lokakuuta 2003 allekirjoitetulla sopimuksella Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan osallistumisesta Euroopan talousalueeseen <sup>(1)</sup>.
- (2) Sopimuksen pöytäkirja 21 muutettiin Luxemburgissa 14 päivänä lokakuuta 2003 allekirjoitetulla sopimuksella Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan osallistumisesta Euroopan talousalueeseen.
- (3) ETA:n sekakomitea ei ole aikaisemmin muuttanut sopimuksen pöytäkirjaa 22.
- (4) ETA:n sekakomitea ei ole aikaisemmin muuttanut sopimuksen pöytäkirjaa 24.

<sup>(1)</sup> EUVL L 130, 29.4.2004, s. 3.

- (5) Sopimuksen 57 artikla muodostaa oikeusperustan yrityskeskittymien valvonnalle Euroopan talousalueella.
- (6) Sopimuksen 57 artiklaa on sovellettava pöytäkirjan 21 ja 24 sekä liitteen XIV mukaisesti, joissa määrätään yrityskeskittymien valvonnassa sovellettavista säännöistä.
- (7) Yrityskeskittymien valvonnasta 21 päivänä joulukuuta 1989 annettu neuvoston asetus (ETY) N:o 4064/89<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97<sup>(2)</sup>, on otettu osaksi sopimuksen liitettä XIV ja pöytäkirjaa 21 ja siihen viitataan pöytäkirjassa 24.
- (8) Liite XIV ja pöytäkirja 21 muutettiin 27 päivänä maaliskuuta 1998 tehdyllä ETA:n sekakomitean päätöksellä N:o 27/1998<sup>(3)</sup>, jolla asetuksen (ETY) N:o 4064/89 muuttamisesta 30 päivänä kesäkuuta 1997 annettu neuvoston asetus (EY) N:o 1310/97 otettiin osaksi sopimusta yhteisiin sääntöihin ja yhdenvertaisiin kilpailuedellytyksiin perustuvan dynaamisen ja yhdenmukaisen Euroopan talousalueen säilyttämistä koskevan tavoitteen mukaisesti.
- (9) Asetuksen (ETY) N:o 4064/89 muuttamisesta annetussa asetuksessa (EY) N:o 1310/97 muutetaan kyseisen asetuksen 5 artiklan 3 kohtaa. On tarkoituksenmukaista muuttaa sopimuksen pöytäkirjaa 22 vastaavasti.
- (10) Yrityskeskittymien valvonnasta 20 päivänä tammikuuta 2004 annettu neuvoston asetus (EY) N:o 139/2004 ("EY:n sulautuma-asetus")<sup>(4)</sup> kumoaa ja korvaa asetuksen (ETY) N:o 4064/89.
- (11) Asetus (EY) N:o 139/2004 olisi otettava osaksi sopimuksen liitettä XIV ja pöytäkirjaa 21 ja siihen olisi viitattava sopimuksen pöytäkirjassa 24 yhdenvertaisten kilpailuedellytysten säilyttämiseksi Euroopan talousalueella,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

Muutetaan sopimuksen liite XIV tämän päätöksen liitteen I mukaisesti.

*2 artikla*

Muutetaan sopimuksen pöytäkirja 21 tämän päätöksen liitteen II mukaisesti.

*3 artikla*

Muutetaan sopimuksen pöytäkirja 22 tämän päätöksen liitteen III mukaisesti.

*4 artikla*

Korvataan sopimuksen pöytäkirja 24 tämän päätöksen liitteen IV mukaisesti.

<sup>(1)</sup> EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 310, 19.11.1998, s. 9 sekä ETA-täydennysosa N:o 48, 19.11.1998, s. 190.

<sup>(4)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

*5 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 139/2004 islanniksi ja norjaksi laaditut tekstit, jotka julkaistaan *Euroopan unionin virallisen lehden* ETA-täydennysosassa, ovat todistusvoimaisia.

*6 artikla*

Tämä päätös tulee voimaan 9 päivänä kesäkuuta 2004, jos kaikki sopimuksen 103 artiklan 1 kohdan mukaiset ilmoitukset on tehty ETA:n sekakomitealle (\*).

*7 artikla*

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan unionin virallisen lehden* ETA-osastossa ja ETA-täydennysosassa.

Tehty Brysselissä 8 päivänä kesäkuuta 2004.

*ETA:n sekakomitean puolesta*  
*Puheenjohtaja*  
S. GILLESPIE

---

(\*) Valtiosäännön asettamista vaatimuksista ei ole ilmoitettu.

## LIITE I

Korvataan sopimuksen liitteessä XIV oleva 1 kohta (neuvoston asetus (ETY) N:o 4064/89) seuraavasti:

**32004 R 0139:** Neuvoston asetus (EY) N:o 139/2004, annettu 20 päivänä tammikuuta 2004, yrityskeskittymien valvonnasta ('EY:n sulautuma-asetus') (EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1).

Sopimusta sovellettaessa asetuksen säännöksiä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Lisätään 1 artiklan 1 kohtaan ilmaisu 'tai ETA-sopimuksen pöytäkirjassa 21 ja pöytäkirjassa 24 tarkoitettujen vastaavien säännösten' sanojen 'sanotun kuitenkin rajoittamatta 4 artiklan 5 kohdan' jälkeen.

Korvataan lisäksi käsite 'yhteisönlaajuinen' käsitteellä 'yhteisön tai EFTAn laajuinen'.

- b) Korvataan 1 artiklan 2 kohdan käsite 'yhteisönlaajuinen' käsitteellä 'yhteisön tai EFTAn laajuinen'.

Korvataan lisäksi käsite 'yhteisön alueelta kertynyt kokonaisliikevaihto' käsitteellä 'yhteisön tai EFTAn alueelta kertynyt kokonaisliikevaihto'.

Korvataan loppukappaleen käsite 'jäsenvaltio' käsitteellä 'EY:n jäsenvaltio tai EFTA-valtio'.

- c) Korvataan 1 artiklan 3 kohdan käsite 'yhteisönlaajuinen' käsitteellä 'yhteisön tai EFTAn laajuinen'.

Korvataan lisäksi käsite 'yhteisön alueelta kertynyt kokonaisliikevaihto' käsitteellä 'yhteisön tai EFTAn alueelta kertynyt kokonaisliikevaihto'.

Korvataan 1 artiklan 3 kohdan b ja c alakohdan käsite 'jäsenvaltiosta' käsitteellä 'EY:n jäsenvaltiosta tai vähintään kolmesta EFTA-valtiosta'.

Korvataan loppukappaleen käsite 'jäsenvaltio' käsitteellä 'EY:n jäsenvaltio tai EFTA-valtio'.

- d) Asetuksen 1 artiklan 4 ja 5 kohtaa ei sovelleta.

- e) Korvataan 2 artiklan 1 kohdan ensimmäisen alakohdan käsite 'yhteismarkkinat' käsitteellä 'ETA-sopimuksen toiminta'.

- f) Korvataan 2 artiklan 2 kohdassa oleva käsite 'yhteismarkkinat' käsitteellä 'ETA-sopimuksen toiminta'.

- g) Korvataan 2 artiklan 3 kohdassa oleva käsite 'yhteismarkkinat' käsitteellä 'ETA-sopimuksen toiminta'.

- h) Korvataan 2 artiklan 4 kohdan lopussa oleva käsite 'yhteismarkkinat' käsitteellä 'ETA-sopimuksen toiminta'.

- i) Korvataan 3 artiklan 5 kohdan b alakohdan käsite 'jäsenvaltio' käsitteellä 'EY:n jäsenvaltio tai EFTA-valtio'.

- j) Korvataan 4 artiklan 1 kohdan ensimmäisen alakohdan käsite 'yhteisönlaajuinen' käsitteellä 'yhteisön tai EFTAn laajuinen'.

Lisätään lisäksi ensimmäiseen virkkeeseen ilmaisu 'ETA-sopimuksen 57 artiklan mukaisesti' sanojen 'on ilmoitettava komissiolle' jälkeen.

Korvataan 4 artiklan 1 kohdan toisen alakohdan käsite 'yhteisönlaajuinen' käsitteellä 'yhteisön tai EFTAn laajuinen'.

- k) Korvataan 5 artiklan 1 kohdan viimeinen alakohta seuraavasti:

'Liikevaihto yhteisössä tai EY:n jäsenvaltiossa käsittää tuotteiden myynnin ja palvelujen tarjoamisen yrityksille ja kuluttajille yhteisössä tai kyseisessä EY:n jäsenvaltiossa. Sama koskee liikevaihtoa EFTA-valtioissa kokonaisuutena tai jossakin EFTA-valtiossa.'

- l) Korvataan 5 artiklan 3 kohdan a alakohdan viimeinen kappale seuraavasti:

'Luotto- tai rahoituslaitoksen yhteisöstä tai EY:n jäsenvaltiosta kertyneeseen liikevaihtoon sisällytetään kyseisen laitoksen joko yhteisön tai kyseisen EY:n jäsenvaltion alueelle sijoittuneen sivuliikkeen tai osaston tulot, sellaisina kuin ne on edellä määritelty. Sama koskee luotto- ja rahoituslaitosten liikevaihtoa EFTA-valtioissa kokonaisuutena tai jossakin EFTA-valtiossa.'

- m) Korvataan 5 artiklan 3 kohdan b alakohdan lopussa oleva ilmaisu '... yhteisön tai jäsenvaltion alueelta olevilta saadut vakuutusmaksujen kokonaismäärät otetaan vastaavasti huomioon' seuraavasti:

'...yhteisön tai EY:n jäsenvaltion alueelta olevilta saadut vakuutusmaksujen kokonaismäärät otetaan vastaavasti huomioon. Sama koskee EFTA-valtioiden alueelta olevilta kokonaisuudessaan ja vastaavasti jonkin EFTA-valtion alueelta olevilta saatujen vakuutusmaksujen kokonaismääriä.'

---

## LIITE II

Korvataan sopimuksen pöytäkirjassa 21 olevan 3 artiklan 1 kohdan 1 alakohta (neuvoston asetus (ETY) N:o 4064/89) seuraavasti:

”**32004 R 0139**: Neuvoston asetus (EY) N:o 139/2004, annettu 20 päivänä tammikuuta 2004, yrityskeskittymien valvonnasta (EY:n sulautuma-asetus), 4 artiklan 4 ja 5 kohta, 6–12 artikla, 14–21 artikla ja 23–26 artikla (EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1).”

## LIITE III

Korvataan sopimuksen pöytäkirjassa 22 oleva 3 artikla seuraavasti:

”Liikevaihto korvataan:

- a) luottolaitosten ja muiden rahoituslaitosten osalta seuraavien tulojen määrällä, sellaisina kuin ne on määritelty neuvoston direktiivissä N:o 86/635/ETY, vähennettynä tarvittaessa arvonlisäveron ja edellä mainittuihin tuotteisiin suoraan liittyvien verojen määrällä:
  - i) korkotuotot ja muut vastaavat tuotot;
  - ii) tuotot arvopapereista:
    - tuotot osakkeista ja muista vaihtuvatuottoisista arvopapereista,
    - tuotot omistusyhteisistä,
    - tuotot sidosyritysten osakkeista;
  - iii) saadut palkkiot;
  - iv) rahoitusmarkkinatoiminnan nettotuotto;
  - v) muut varsinaisen toiminnan tuotot.

Luotto- ja rahoituslaitoksen sopimuksen soveltamisalueelta kertyneeseen liikevaihtoon sisällytetään kyseisen laitoksen sopimuksen soveltamisalueelle sijoittautuneen sivuliikkeen tai osaston tulot, sellaisina kuin ne on edellä määritelty;

- b) vakuutusyritysten osalta vakuutusmaksujen kokonaismäärällä, johon sisältyvät kaikki vakuutusyrityksen tekemiin tai sen lukuun tehtyihin vakuutus sopimukseen liittyvät perityt ja perittävät maksut, menevään jälleenvakuutukseen liittyvät maksut mukaan lukien, kun on vähennetty sellaiset verot ja veronluonteiset suoritukset tai pakolliset maksut, jotka määräytyvät yksittäisten vakuutusmaksujen tai vakuutusmaksujen kokonaismäärän perusteella; neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 1 artiklan 2 kohdan b alakohtaa ja 3 kohdan b, c ja d alakohtaa sekä näiden kahden kohdan virkkeen loppuosaa sovellettaessa sopimuksen soveltamisalueelta olevilta saadut vakuutusmaksujen kokonaismäärät otetaan vastaavasti huomioon.”

## LIITE IV

Korvataan sopimuksen pöytäkirja 24 seuraavasti:

**”PÖYTÄKIRJA 24****Yhteistyöstä keskittymien valvonnassa**

## YLEISET PERIAATTEET

*1 artikla*

1. EFTAn valvontaviranomainen ja EY:n komissio antavat toisilleen tietoja ja neuvottelevat keskenään yleisiä toimintaperiaatteita koskevista kysymyksistä jommankumman valvontaviranomaisen pyynnöstä.
2. EY:n komissio ja EFTAn valvontaviranomainen ovat yhteistyössä jäljempänä määrättyllä tavalla käsitellessään keskittymiä tapauksissa, jotka kuuluvat sopimuksen 57 artiklan 2 kohdan a alakohdan soveltamisalaan.
3. Tätä pöytäkirjaa sovellettaessa 'valvontaviranomaisen toimialueella' tarkoitetaan, kun on kysymys EY:n komissiosta, sitä EY:n jäsenvaltioiden aluetta, johon sovelletaan Euroopan yhteisön perustamissopimusta tässä perustamissopimuksessa määrätyn ehdoin, ja kun on kysymys EFTAn valvontaviranomaisesta, niitä EFTA-valtioiden alueita, joihin sopimusta sovelletaan.

*2 artikla*

1. Yhteistyötä toteutetaan tämän pöytäkirjan mukaisesti, kun:
  - a) keskittymään osallistuvien yritysten yhteenlaskettu EFTA-valtioiden alueelta kertynyt liikevaihto on vähintään 25 prosenttia niiden tämän sopimuksen soveltamisalueelta kertyneestä kokonaisliikevaihdosta; tai
  - b) ainakin kahden keskittymään osallistuvan yrityksen EFTA-valtioiden alueelta kertynyt liikevaihto on yli 250 miljoonaa euroa; tai
  - c) keskittymä on omiaan estämään olennaisesti tehokasta kilpailua EFTA-valtioiden alueella tai sen merkittävällä osalla erityisesti siitä syystä, että sillä luodaan määräävä asema tai vahvistetaan sitä.
2. Yhteistyö koskee myös tapauksia, joissa:
  - a) keskittymä täyttää 6 artiklan mukaiset perusteet käsittelypaikan siirtämiseksi;
  - b) EFTA-valtio haluaa toteuttaa toimenpiteitä suojatakseen 7 artiklassa tarkoitettuja oikeutettuja etujaan.

## MENETTELYN ALKUVAIHE

*3 artikla*

1. EY:n komissio toimittaa EFTAn valvontaviranomaiselle kolmen työpäivän kuluessa jäljennökset ilmoituksista, jotka koskevat 2 artiklan 1 kohdassa ja 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettuja tapauksia, ja niin pian kuin mahdollista jäljennökset tärkeimmistä EY:n komissiolle toimitetuista tai sen laatimista asiakirjoista.
2. EY:n komissio toimii menettelyissä sopimuksen 57 artiklan täytäntöön panemiseksi läheisessä ja jatkuvassa yhteydessä EFTAn valvontaviranomaisen kanssa. EFTAn valvontaviranomainen ja EFTA-valtiot voivat esittää huomautuksensa näissä menettelyissä. Tämän pöytäkirjan 6 artiklan 1 kohdan soveltamiseksi EY:n komissio hankkii tietoja sen EFTA-valtion toimivaltaiselta viranomaiselta, jota asia koskee, ja varaa sille tilaisuuden esittää huomautuksensa menettelyn jokaisessa vaiheessa aina siihen asti, kunnes päätös tehdään mainitun artiklan nojalla. Tätä varten EY:n komissio antaa sille tilaisuuden tutustua asiakirjavihkoon.

Komission jollekin EFTA-valtiolle ja EFTA-valtion komissiolle tämän pöytäkirjan mukaisesti toimittamat asiakirjat toimitetaan EFTAn valvontaviranomaisen kautta.

#### KUULEMISET

##### 4 artikla

EY:n komissio varaa 2 artiklan 1 kohdassa ja 2 kohdan a alakohdassa tarkoitetuissa tapauksissa EFTAn valvontaviranomaiselle tilaisuuden lähettää edustajansa keskittymään osallistuvien yritysten kuulemisiin. Myös EFTA-valtiot voivat olla edustettuina näissä kuulemisissa.

#### KESKITTymiÄ KÄSITTELEVÄ EY:N NEUVOA-ANTAVA KOMITEA

##### 5 artikla

1. EY:n komissio ilmoittaa 2 artiklan 1 kohdassa ja 2 kohdan a alakohdassa tarkoitetuissa tapauksissa hyvissä ajoin EFTAn valvontaviranomaiselle keskittymiä käsittelevän EY:n neuvoo-antavan komitean kokouspäivästä ja toimittaa sille asiaa koskevat asiakirjat.

2. Kaikki EFTAn valvontaviranomaisen tätä tarkoitusta varten toimittamat asiakirjat, mukaan lukien EFTA-valtioista tulevat asiakirjat, esitetään keskittymiä käsittelevälle EY:n neuvoo-antavalle komitealle yhdessä EY:n komission lähettämän muun asiaa koskevan asiakirja-aineiston kanssa.

3. EFTAn valvontaviranomaisella ja EFTA-valtioilla on oikeus olla läsnä keskittymiä käsittelevässä EY:n neuvoo-antavassa komiteassa ja esittää näkemyksensä siellä; niillä ei kuitenkaan ole äänioikeutta.

#### YKSITTÄISTEN VALTIOIDEN OIKEUDET

##### 6 artikla

1. EY:n komissio voi päätöksellä, joka annetaan viipymättä tiedoksi asianomaisille yrityksille, EY:n jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille ja EFTAn valvontaviranomaiselle, siirtää ilmoitetun keskittymän kokonaan tai osittain EFTA-valtion käsiteltäväksi, jos

a) keskittymä uhkaa vaikuttaa merkittävästi kilpailuun kaikki erillisten markkinoiden tunnusmerkit täyttävillä kyseisen EFTA-valtion markkinoilla; tai

b) keskittymä vaikuttaa kilpailuun kaikki erillisten markkinoiden tunnusmerkit täyttävillä kyseisen EFTA-valtion markkinoilla, jotka eivät muodosta merkittävää osaa sopimuksen soveltamisalueesta.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa EFTA-valtio voi valittaa Euroopan yhteisöjen tuomioistuimeen samoin perustein ja edellytyksin kuin EY:n jäsenvaltio Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 230 ja 243 artiklan nojalla, ja erityisesti pyytää välitomien toteuttamista, jotta se voi soveltaa kansallista kilpailulainsäädäntöään.

3. (Ei tekstiä)

4. Ennen keskittymästä ilmoittamista asetuksen (EY) N:o 139/2004 4 artiklan 1 kohdassa tarkoitettulla tavalla kyseisen asetuksen 4 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen henkilöt tai yritykset voivat ilmoittaa EY:n komissiolle perustellussa lausunnossa, että keskittymä saattaa vaikuttaa merkittävästi kilpailuun kaikki erillisten markkinoiden tunnusmerkit täyttävillä EFTA-valtion markkinoilla ja se olisi sen vuoksi tutkittava kokonaan tai osittain kyseisessä EFTA-valtiossa.



EY:n komissio toimittaa kaikki asetuksen (EY) N:o 139/2004 4 artiklan 4 kohdan ja tämän kohdan mukaiset lausunnot viipymättä EFTAn valvontaviranomaiselle.

5. Kun on kyse asetuksen (EY) N:o 139/2004 3 artiklassa määritellystä keskittymästä, joka ei ole kyseisen asetuksen 1 artiklassa tarkoitettu yhteisönlaajuinen keskittymä ja jota voidaan tarkastella vähintään kolmen EY:n jäsenvaltion ja vähintään yhden EFTA-valtion kansallisen kilpailulainsäädännön perusteella, kyseisen asetuksen 4 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen henkilöiden tai yritysten on ennen toimivaltaisille viranomaisille ilmoittamista ilmoitettava EY:n komissiolle perustellulla lausunnolla, että komission olisi tutkittava keskittymä.

EY:n komissio toimittaa kaikki asetuksen (EY) N:o 139/2004 4 artiklan 5 kohdan mukaiset lausunnot viipymättä EFTAn valvontaviranomaiselle.

Jos vähintään yksi tällainen EFTA-valtio on ilmoittanut olevansa eri mieltä asian käsittelyn siirtämistä koskevasta pyynnöstä, toimivaltaiset EFTA-valtiot säilyttävät toimivaltansa eikä asiaa siirretä pois EFTA-valtioilta.

#### 7 artikla

1. Sen estämättä, että EY:n komissiolle on neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 mukaan yksinomainen toimivalta käsitellä yhteisönlaajuisia keskittymiä, EFTA-valtiot voivat toteuttaa aiheellisia toimenpiteitä suojatakseen sellaisia oikeutettuja etujaan, joita ei mainitussa asetuksessa ole otettu huomioon ja jotka ovat sopuinnussa yleisten periaatteiden ja muiden säännösten kanssa tässä sopimuksessa suoraan tai välillisesti määrättyllä tavalla.

2. Yleistä turvallisuutta, tiedonvälityksen moniarvoisuutta ja vakavaraisuussääntöjä pidetään 1 kohdassa tarkoitettuina oikeutettuina etuina.

3. Muusta yleisestä edusta on ilmoitettava EY:n komissiolle, ja EY:n komission on, ennen kuin edellä tarkoitettujen toimenpiteiden saa toteuttaa, tunnustettava tällainen etu arvioituaan, onko se sopuinnussa yleisten periaatteiden ja muiden säännösten kanssa tässä sopimuksessa suoraan tai välillisesti määrättyllä tavalla. EY:n komissio ilmoittaa päätöksensä EFTAn valvontaviranomaiselle ja asianomaiselle EFTA-valtiolle 25 työpäivän kuluessa mainitusta ilmoituksesta.

#### VIRKA-APU

#### 8 artikla

1. Kun EY:n komissio päätöksellä edellyttää EFTAn valvontaviranomaisen toimialueella olevan henkilön, yrityksen tai yritysten yhteenliittymän antavan tietoja, se toimittaa viipymättä jäljennöksen kyseisestä päätöksestä EFTAn valvontaviranomaiselle. EFTAn valvontaviranomaisen nimenomaisesta pyynnöstä EY:n komissio toimittaa EFTAn valvontaviranomaiselle myös jäljennökset pelkistä ilmoitettua keskittymää koskevista tietopyynnöistä.

2. EY:n komission pyynnöstä EFTAn valvontaviranomainen ja EFTA-valtiot toimittavat EY:n komissiolle kaikki tiedot, joita se tarvitsee sopimuksen 57 artiklaan perustuvien tehtäviensä suorittamiseksi.

3. Kun komissio kuulee kuultaviksi suostuvia luonnollisia tai oikeushenkilöitä EFTAn valvontaviranomaisen toimialueella, asiasta ilmoitetaan etukäteen EFTAn valvontaviranomaiselle. EFTAn valvontaviranomainen voi olla läsnä kuulemisissa samoin kuin sen toimivaltaisen viranomaisen virkamiehet, jonka alueella kuulemiset suoritetaan.

4. (Ei tekstiä)

5. (Ei tekstiä)

6. (Ei tekstiä)

7. Jos EY:n komissio suorittaa yhteisön alueella tarkastuksia 2 artiklan 1 kohdan ja 2 kohdan a alakohdan soveltamisalaa kuuluvissa tapauksissa, se ilmoittaa EFTAn valvontaviranomaiselle tarkastusten suorittamisesta ja toimittaa pyynnöstä tarkoituksenmukaisella tavalla tiedot tarkastusten merkityksellisistä tuloksista.

#### SALASSAPITOVELVOLLISUUS

##### 9 artikla

1. Tätä pöytäkirjaa sovellettaessa saatuja tietoja käytetään ainoastaan sopimuksen 57 artiklan mukaisissa menettelyissä.

2. EY:n komissio, EFTAn valvontaviranomainen taikka EY:n jäsenvaltioiden tai EFTA-valtioiden toimivaltaiset viranomaiset, niiden virkamiehet ja muut niiden palveluksessa olevat sekä muut henkilöt, jotka työskentelevät kyseisten viranomaisten valvonnan alaisuudessa, EY:n jäsenvaltioiden ja EFTA-valtioiden muiden viranomaisten virkamiehet ja toimihenkilöt mukaan luettuina, eivät saa ilmaista tietoja, jotka on saatu tätä pöytäkirjaa sovellettaessa ja jotka luonteensa perusteella ovat salassa pidettäviä.

3. Salassapitovelvollisuutta ja tietojen rajoitettua käyttöoikeutta koskevat tämän sopimuksen tai sopimuspuolten lainsäädännön säännöt eivät estä tietojen vaihtamista ja käyttämistä tässä pöytäkirjassa määrättyllä tavalla.

#### ILMOITUKSET

##### 10 artikla

1. Yritysten on osoitettava ilmoituksensa sille valvontaviranomaiselle, joka on sopimuksen 57 artiklan 2 kohdan mukaan toimivaltainen.

2. Jos ilmoitus tai kantelu on osoitettu viranomaiselle, joka ei sopimuksen 57 artiklan mukaan ole toimivaltainen tekemään päätöstä tietyssä tapauksessa, ilmoitus tai kantelu on viipymättä siirrettävä toimivaltaisen valvontaviranomaisen käsiteltäväksi.

##### 11 artikla

Ilmoitus katsotaan annetuksi sinä päivänä, jona toimivaltainen valvontaviranomainen on vastaanottanut sen.

#### KIELET

##### 12 artikla

1. Ilmoituksia koskevissa asioissa yrityksillä on oikeus käyttää valintansa mukaan mitä tahansa EFTA-valtion tai yhteisön virallista kieltä asioidessaan EFTAn valvontaviranomaisen tai EY:n komission kanssa, ja EFTAn valvontaviranomaisella ja EY:n komissiolla on velvollisuus käyttää tätä kieltä asioidessaan yritysten kanssa näissä asioissa. Tämä koskee myös kaikkia menettelyn vaiheita.

2. Jos yritys asioidessaan valvontaviranomaisen kanssa käyttää kieltä, joka ei ole kyseisen viranomaisen toimivaltaan kuuluvan valtion virallinen kieli tai kyseisen viranomaisen käyttämä kieli, sen on samanaikaisesti täydennettävä asiakirja-aineistoa käännöksellä tämän viranomaisen viralliselle kielelle.

3. EFTAn valvontaviranomaisella ja EY:n komissiolla on velvollisuus käyttää sopivaa EFTA-valtion tai yhteisön virallista kieltä taikka jommankumman viranomaisen käyttämää kieltä myös asioidessaan sellaisten yritysten kanssa, jotka eivät ole ilmoituksen osapuolia. Jos tällaiset yritykset valvontaviranomaisen kanssa asioidessaan käyttävät kieltä, joka ei ole kyseisen viranomaisen toimivaltaan kuuluvan valtion virallinen kieli tai kyseisen viranomaisen käyttämä kieli, sovelletaan 2 kohtaa.

4. Kieli, jolla toimivaltainen viranomainen voi asioida yritysten kanssa, määräytyy käännöksessä käytetyn kielen mukaan.

## MÄÄRÄAJAT JA MUUT MENETTELYÄ KOSKEVAT KYSYMYKSET

*13 artikla*

Määräaikoihin ja muihin menettelyä koskeviin kysymyksiin, keskittymän käsittelyn siirtämistä EY:n komission ja yhden tai useamman EFTA-valtion välillä koskevat menettelyt mukaan luettuina, sovelletaan sopimuksen 57 artiklan täytäntöönpanosta annettuja sääntöjä myös EY:n komission ja EFTAn valvontaviranomaisen sekä EFTA-valtioiden välisessä yhteistyössä, jollei tässä pöytäkirjassa toisin määrätä.

Asetuksen (EY) N:o 139/2004 4 artiklan 4 ja 5 kohdassa sekä 9 artiklan 2 ja 6 kohdassa tarkoitettujen määräaikojen laskeminen EFTAn valvontaviranomaisen ja EFTA-valtioiden osalta alkaa siitä päivästä, jona EFTAn valvontaviranomainen vastaanottaa relevantit asiakirjat.

## SIIRTYMÄSÄÄNTÖ

*14 artikla*

Sopimuksen 57 artiklaa ei sovelleta keskittymään, josta on tehty sopimus tai ilmoitus taikka jossa määräysvalta on hankittu ennen tämän sopimuksen voimaantuloa. Mainittua artiklaa ei missään tapauksessa sovelleta keskittymään, jota koskevan menettelyn kilpailuasioista vastaava kansallinen viranomainen on aloittanut ennen sanottua ajankohtaa.”

---